

Impressum

PRESSBURGER ZEITUNG
(ZWEIMONATLICH)

Jahrgang 13, Ausgabe Januar-Februar,
Erscheinungsdatum Januar 2017
Reg.-Nr. 3307/09, Ministerstvo kultúry SR
ISSN 1336-5991

VERLAG

Europäische Medienunion, s.r.o.
Hviezdaslavovo nám. 17, SK-811 02
Bratislava
+421 911 015 084, +43 664 25 55 023
verlag@pressburger.eu
IČO: 44006 888, IČ DPH: SK2022553203

HERAUSGEBER

Mag. Axel Albrecht
Sven Rossbach

GESCHÄFTSFÜHRUNG

Christoph Mandl

REDAKTION

chefredaktion@pressburger.eu
+43 664 255 50 23

**ADMINISTRATION,
BUCHHALTUNG**

verlag@pressburger.eu
+421 911 015 084

ANZEIGEN

verlag@pressburger.eu
+421 911 015 084, +43 664 25 55 023

CHEFREDAKTEUR

Christoph Mandl

STÄNDIGE

**MITARBEITERINNEN
UND MITARBEITER**

Michaela Capelli
DI Slávka Dzureková
Soňa Fitz
Mgr. Petra Géciová
Dr. Christian Heindl
Mag. Miroslava Huber
Ing. Elena Kučírková
Dr. Ladislav Lajcha
Karoline Martinetz
Mgr. Petra Nagyová-Džerengová
Mgr. Radoslav Rehák
Julia Tibenská
Ladislav Vavro BA
Jana Viskupová

TITELBILD

Julia Tibenská: Ingrid Vajcziková,
Chefönologin bei Hubert Sekt

GRAFIK

www.sublab.at

DRUCK

2imPress s.r.o., Bratislava

**EINZELPREIS UND
ABONNEMENT**

Slowakei: Einzelverkaufspreis: 3,15 Euro
Jahresabo 30 Euro
Ausland: 4,50 Euro, Jahresabo 40 Euro.

ABOBESTELLUNGEN

verlag@pressburger.eu, +421 911 015 084

Zur besseren Lesbarkeit verzichten wir auf
eine geschlechtsspezifische Schreibweise.
Selbstverständlich gelten entsprechende Bezeich-
nungen ausdrücklich für beide Geschlechter.
Die Redaktion.



Inhalt *Obsah* Ausgabe 1-2/2017

Impressum *Impressum*..... 3
Editorial *Editoriál*..... 4

POLITIK POLITIKA

Bilanzversuch: die Slowakische
EU-Ratspräsidentschaft
*Pokus o bilancovanie slovenského
predsedníctva v Rade EÚ* 6
Tote Grenze oder lebendige Nachbarschaft
Mŕtva hranica alebo živé susedstvo 7
Wechsel in Österreichischer Botschaft
Zmena na rakúskom veľvyslanectve 8

WIRTSCHAFT HOSPODÁRSTVO

Hubert: Perlová historiá *Hubert: Perlová historiá*.. 10
Košice: Business Forum 2017
Košice: Business Forum 2017..... 12
Doris Wendler: Karriereleiter Wien
Doris Wendlerová: kariéra vo Viedni..... 13
Von Techagro bis MSV: Messe Brünn
Od Techagro po MSV..... 14
Wirtschaft: „brummt auch 2017“
Slovensko-nemecká ekonomika na plné obrátky..... 16

TWIN CITY WIEN TWIN CITY VIEDĚŇ

14 17

WIRTSCHAFT HOSPODÁRSTVO

SOHK: schöne Jahresbilanz
SROK: pekná bilancia 25
Bratislava wirbt um Business-Kunden
*Bratislava sa pokúša získať si priazeň korporátnych
klientov*..... 25
Wirtschaftskolumne von Michael Dutz
Michael Dutz: Sŕlpček 26

KULTUR KULTÚRA

Bibiana: Zu Besuch im Haus der Kinder
Bibiana: dom umenia pre deti..... 28
Bücher *Knihy* 30
Ausstellungen *Vystavy* 31
Portrait: Adriana Macháčová
Portrét: Adriana Macháčová 32

MAGAZIN MAGAZÍN

Kolumne Petra Nagyová-Džerengová
Sŕlpček: Petra Nagyová-Džerengová..... 33
Gebrauchsanleitung für Bratislava
Návod na použitie pre Bratislavu..... 35
Veranstaltungstipps Twin Cities
Tipy z Twin Cities 36
Abitur-Premiere *Abitur: premiéra*..... 38
Kolumne: Petra-Maria Berger
Sŕlpček: Petra-Maria Berger..... 38